

Документ подписан про...
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 09.06.2023 15:29:36
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA**

RUDN University

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

EDITING AND PROOFREADING IN TRANSLATION

45.04.02 *Linguistics*

field of studies / speciality code and title

Course Title	Editing and proofreading in translation
Course Workload	2 credits (72 h)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
The work of the editor and the editing process. Stylistic and structural editing. Content editing. Factual and logical errors. Computer means of check. Machine translation	Tasks, levels and editing procedures. Features of the editing process. Correction and editing software. Features of machine translation and editing. Assessment and quality assurance.
Managing Editor's Job. Parameters and editing process	Balancing the interests of authors, clients, readers and translators. Edition settings and verification levels. The importance of language and translation parameters. The procedure and basic principles for making corrections and changes.

Developers:



N.N. Udina

signature

name and surname

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

General Linguistics and History of Linguistic Studies

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	General Linguistics and History of Linguistic Studies
Course Workload	3 credits (108 hours)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
General linguistics. The structure of the language. Grammatical and semantic analysis of language. Pragmatic aspects of linguistic studies. Language and Mind. Modern linguistic theories	The field of linguistic research. Theories of language development. The nature of language. The interdisciplinary nature of language learning. Language structures. Morphology. Syntax. The role of context. Concepts of reference in language research. Speech Act Theory. The Sapir-Whorf hypothesis. Discourse analysis
Linguistic diversity. Language learning methods. Language variability. Sociolinguistics Language and culture.	Language learning and acquisition. Language teaching . Communicative approaches in language learning. Language variability. Dialectology. Language planning. Social dialects. Language policy and planning.

Developers:



N.N. Udina

signature

name and surname

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

HISTORY AND METHODOLOGY OF SCIENCE (RESEARCH IN LINGUISTICS, IN ENGLISH)

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	History and methodology of science (Research in Linguistics, in English)
Course Workload	2 credits (72 hours)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module
The subject and tasks of the History of linguistics. Fundamentals of the science of language in Antiquity. Language Studies in Europe and the Middle East in the Middle Ages.	Babylonian tradition of language description. Grammar of Panini. Language Studies in China. Greek and Latin grammar studies. Universal Grammar. Comparative-historical method of studying languages.
Fundamentals of modern Linguistics. Descriptivism. Linguistic structuralism. Methodology of modern linguistics. Applied and experimental linguistics. Interdisciplinary Language Studies	Research methods in linguistics. Descriptive linguistics. European language schools. Chomsky's grammatical concept. Functional and cognitive linguistics. Corpus linguistics. Applied methods of language research and interdisciplinary field of studies. Sociolinguistics, Psycholinguistics. Linguistic theories of translation.

Developers:



N.N. Udina

signature

name and surname

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
Peoples' Friendship University of Russia
Law Institute**

Course Description

Master's Degree Programme "Legal Translation and Interpreting"

45.04.02	Linguistics
Course Title	International Projects on Legal Translation and Court Interpreting
Course Workload	2 Credits (72 a/h)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
1 Overview of the subject's research area 2 AVIDICUS 3 3 LIT Search (2013-2015) 4 JUSTISIGHNS (2013-2016) 5 TraiLLD	1. Basic concepts and terminology, approaches to project development. 2 AVIDICUS 3: Assessment of Video-Mediated Interpreting in Criminal and Civil Justice - Assessing the Implementation (2013-2015), conducting a comprehensive assessment of the VC solutions and working out training materials in bilingual videoconferencing. 3 LIT Search (2013-2015), setting up a database of legal interpreters and translators on the e-Justice portal to link up the participating counties in procedural safeguarding. 4 JUSTISIGHNS (2013-2016), focusing on identifying competencies for sign language interpreting in legal settings and providing training for both qualified and qualifying signed language interpreters in this domain. 5 TraiLLD: Training in Languages of Lesser Diffusion (2013-2015), sharing the expertise in training legal interpreters in languages of lesser diffusion and testing a framework of best practices in training methodologies.

Developers:

Ass. Prof.

Foreign Languages Department

Law Institute



V.V. Stepanova

HEAD

OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University
Law Institute**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	Legal Documents Translation
Course Workload	12 credits, 432 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Module 1 1 Identifying Legal English 2 Company Formation Documents	1 Function, general characteristics. Variants of Legal English: officialese, legalese, plain English. Historical development and distinguishing features of Legal English. 2 Types of company. Structure and distinguishing features of Memorandum and Articles of association of different types of companies.
Module 2 Agreement	Definition, elements and structure of Agreement. Types of Agreements. Boilerplate. Linguistic distinguishing features of Agreement.
Module 3 Common Law Court Decision	Case law in common law systems. Binding precedent. Legal rationale and obiter dicta. Structure and distinguishing features of common law court decision.
Module 4 Power of Attorney	Definition of Power of Attorney. Structure and requirements. POA Types. Agency agreement. Distinguishing features of power of attorney and agency agreement.
Module 5 1 Legal Correspondence 2 Personal documents	1 Structure of a letter (letterhead, reference, subject title, address, attention line, salutation, body of letter, complimentary close, signature, copies, per pro, enclosures). Main kinds of correspondence (letters, e-mails, faxes). Client care letter. Content and style of legal correspondence. 2 Birth Certificate. Marriage Certificate. Divorce Certificate. General Certificate of Education (GCE). Curriculum Vitae (CV).
Module 6 Arbitration and Mediation	Arbitration. Types of arbitration. Arbitration tribunal. Advantages and disadvantages of Arbitration. Arbitrability. Arbitration agreements. International

	agreements and international enforcement. Arbitral awards. Alternative dispute resolution (ADR). Mediation.
--	---

Developers:



V.V. Stepanova

signature

name and surname

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University
Law Institute**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	Legal Documents Translation (Second Language)
Course Workload	7 credits, 252 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Module 3 1 Identifying Legal English 2 Company Formation Documents	1 Function, general characteristics. Variants of Legal English: officialese, legalese, plain English. Historical development and distinguishing features of Legal English. 2 Types of company. Structure and distinguishing features of Memorandum and Articles of association of different types of companies.
Module 4 1 Agreement 2 Common Law Court Decision	1 Definition, elements and structure of Agreement. Types of Agreements. Boilerplate. Linguistic distinguishing features of Agreement. 2 Case law in common law systems. Binding precedent. Legal rationale and obiter dicta. Structure and distinguishing features of common law court decision.
Module 5 1 Power of Attorney 2 Legal Correspondence	1 Definition of Power of Attorney. Structure and requirements. POA Types. Agency agreement. Distinguishing features of power of attorney and agency agreement. 2 Structure of a letter (letterhead, reference, subject title, address, attention line, salutation, body of letter, complimentary close, signature, copies, per pro, enclosures). Main kinds of correspondence (letters, e-mails, faxes). Client care letter. Content and style of legal correspondence.
Module 6 1 Personal documents 2 Arbitration and Mediation	1 Birth Certificate. Marriage Certificate. Divorce Certificate. General Certificate of Education (GCE). Curriculum Vitae (CV). 2 Arbitration. Types of arbitration. Arbitration tribunal. Advantages and disadvantages of Arbitration. Arbitrability. Arbitration agreements. International agreements and international enforcement. Arbitral awards. Alternative dispute resolution (ADR). Mediation.

Developers:



V.V. Stepanova

signature

name and surname

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Legal English Course
Course Workload	10 Credits and 360 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
The practice of law.	Bodies of law, types of laws, legal profession (Solicitors. Barristers. Judges).
Sources of Law	Legislation. Common Law. Civil Law. Basic terminology, grammar revision & text analysis.
Legal Systems . Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	The structure of the law. Consitution. Jurisdiction. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments
Court System. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Civil Courts, Criminal Courts. The discourse of litigation. The language used in favorable judicial decisions. The language used in unfavorable judicial decisions.
Criminal proceedings. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Criminal Justice, categories of criminal offence, Criminal court proceedings. Arrest and charge. Types of offences. The trial. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments
Civil Proceedings. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Civil Procedure rules, proceeding with a clam. The new Civil procedure rules 1998. The overriding objective. Allocation to track. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments
Tribunals. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Administrative, Industrial and Domestic Tribunals Status, range, composition, procedure. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments
European Union Law	EU and Member States rights, ECHR. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments
Client care procedure	Procedure and correspondence. Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Communication strategies. Reading, writing, listening and speaking assignments
Employment Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Labour contracts, employment disputes resolution. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments
Environmental law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	International and national environment law.EU directives on employment. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments
Intellectual property. Comparative analysis of Concepts	Copyright and patent, trademarks, domain names,

and Language in English Speaking Countries and Russia.	remedies for IP infringement, information technology law and cyber crime, data protection. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments.
Company Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Company formation, debt financing, insolvency, alternative disputes resolution, corporate tax, mergers and acquisitions. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments
Contract Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Contract drafting. Contracts: remedies, assignment, third-party rights. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments.
Real Estate Property Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Practice areas. Lease and tenancy agreements.
Competition Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Anticompetitive activities. Antitrust measures. Merger regulation. Basic terminology, grammar revision & text analysis. Case studies. Reading, writing, listening and speaking assignments.

Developers:

Lecturer:



signature

L. Yu. Lutskovskaia

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



signature

A.A. Atabekova

LAW INSTITUTE

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

LEGAL TRANSLATION STUDIES

45.04.02 *Linguistics*

field of studies / speciality code and title

Course Title	Legal Translation Studies
Course Workload	2 Credits (72 hours)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Legal Translation development: specifics and definition; Legal Translator profile and experience; Key documents : Legal translation and Human rights; Specifics of legal terminology and translation challenges; Legal translation domain.	Legal translation: interdisciplinary discipline; Legal Translation across legal systems: theoretical and practical issues; Methodological challenges in researching legal translation; Specifics of legal language and legal discourse; Legal terminology and translation challenges; Legal translator profile and experience; Legal translation role and human rights;
Legal translator: Ethics and competences; Legal Translation : Adaptation, interpretation, Language and Culture mediation. Legal translation current challenges;	Legal translator , skills, practices and communication in legal setting; Case studies of legal translation: language and culture mediation; Legal translator code of conduct. Legal translation for law enforcement, in the court and various legal settings; Legal translation across various countries and legal cultures;

Developers:



N.N. Udina

signature

name and surname

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Methodology of Foreign Language Teaching
Course Workload	3 Credits and 108 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
English Teaching Methodology as a research study	English Teaching Methodology as a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods. Goals of teaching English in a non-linguistic Higher Education institutions. General English and English for Specific Purposes. Different modules for learning English. Curriculum and content of teaching and learning English in non-linguistic Higher Education institutions. Contemporary Course books.
Teaching language abilities (Phonetics, Vocabulary, Grammar)	Goals and Techniques for Teaching language abilities. Strategies for Learning. Developing Activities. Assessing Language Proficiency.
Teaching language skills (listening, speaking, reading, and writing).	Goals and Techniques for language skills. Teaching Strategies for Developing Language Skills. Developing Activities. Assessing Proficiency

Developers:

Lecturer:



signature

S.V. Belous

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Pedagogy and Psychology of Higher Education
Course Workload	3 Credits and 108 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Pedagogy as a scientific study.	Pedagogy as a system, a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods.
Psychology as a scientific study.	Psychology as a system, a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods.
National higher education in the world educational environment.	Integration of national higher education in the world educational environment. Crisis in world education.
Contemporary higher education development.	General directions of contemporary higher education development (rules and regulations of contemporary education, its subject matter, curriculum, the application of up-to-date technologies and modes of training and teaching, the level of the competences obtained).
Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education.	Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education (social, national, cultural and religious stratification among students, inclusive education i.e. integration of students with severe disabilities in learning activities)
Psychology of mutual cognitive activity.	Psychology of mutual cognitive activity. Activity theory in psychology of learning, Kinds of learning activity. Leontiev A.N. and his activity theory.
Motivation concepts.	Motivation concepts. Motivation as a stimulus for learning at higher school. Intrinsic motivation and extrinsic motivation.
Assessment at higher school.	Ways of assessment at higher school. ECTS grades description. Project making method.
Andragogy.	Difference between Pedagogy and Andragogy. Psychological and pedagogical grounds of teaching adults. Contemporary theories of adult education.

Developers:

Lecturer:



signature

S.V. Belous

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Translation and Civil Law
Course Workload	2 Credits and 72 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Civil Law	Key concepts and definitions. Characteristics of the Civil Law in English speaking countries and Russia.
Branches of Civil Law	Categories of Civil Law in English speaking countries and Civil law system in Russia.
Civil Procedure	Key concepts and definitions. Characteristics of the Civil Procedure in English speaking countries and Russia.
Research case presentation	The study of a case to compare concepts of Civil law in an English speaking country and Russia in the course of bilingual text drafting

Developers:

Lecturer:



signature

S.V. Belous

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



signature

Prof. A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation**

Master's Degree Programme "Legal Translation and Interpreting"

45.04.02	Linguistics
Course Title	Translation and Criminal Law
Course Workload	3 credits (108 a/h)
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
1 Concept of Criminal Law. Translation practice	Key concepts and definitions. Characteristics of the Criminal law concept in the English-speaking countries and Russia.
2 Branches of Criminal Law. Translation practice	Characteristics of the Criminal law branches in the English-speaking countries and Russia.
3 Criminal procedure. Translation practice	Key concepts and definitions. Characteristics of the Criminal procedure in the English-speaking countries and Russia.
4 Research in translation: case presentation	The study of a case to compare concepts of Criminal law in an English-speaking country and Russia in the course of bilingual text drafting

Course Developer

Ass. Prof.

Foreign Languages Department

Law Institute



V.V. Stepanova

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Translation and International Law
Course Workload	2 Credits and 72 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
International Law: Introduction	Scope of regulation. Key concepts and definitions.
2. International organizations and courts	UN and its documents translation. European Court of Human Rights, CJEU, ICC-documents translation
3. International treaties	Translation practice: Bilingual analysis of selected texts
4. Research case presentation	The study of a case to compare concepts of International Law in an English speaking country and Russia in the course of bilingual text drafting

Developers:

Lecturer:



signature

L.Yu. Lutskovskaia

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

TRANSLATION STUDIES

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	TRANSLATION STUDIES
Course Workload	3 Credits
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Translation Studies: History and Current state of Affairs; Translation Theories, Models, Strategies and Techniques; Translation Equivalency and Adequacy. Adaptation, Interpretation,	Translation Studies as a branch of Applied Linguistics. Specificity. Definitions. Interdisciplinary nature of Translation research. Cognitive, pragmatic, cultural, linguistic aspects. Translation in different social domains; Translators experience and profile across History. Comparative analysis of academic approaches to translation techniques.
Language and Culture Mediation; Translation Quality; Current Translation Challenges and Prospects	Language and Culture Mediation: definitions, comparative analysis. Criteria to define translation and interpreting quality; Translation Challenges;

Developers:



N.N. Udina

signature

name and surname

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Translator's Professional Ethics(in English)
Course Workload	3 Credits and 108 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Ethics as a professional concern	Professional engagement with ethics. Levels of Translation Ethics
Translator's Ethics: General Principles	Interpreter's code of ethics. Ethical principles, accountability of the profession
Ethics and linguistic neutrality	Translation and improvement: changes in the target text
Interpreter's role and possible ethical dilemmas	Boundaries of professional activity. Interpreter's role in healthcare setting. Interpreter's role in court setting

Developers:

Lecturer:



signature

L.Yu. Lutskovskaia

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Academic Writing
Course Workload	2 Credits and 72 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
1.Literature, Translation and Science;	1.The idea of translation in the discourses on science, in history and philosophy of science. Reading and Discussion. Writing and translation Assignmentsю
2.Philosophy, Translation and Science;	2.The philosophical concern with translation, specificity in regard to the notion of original. Preoccupations of science with the categories of verification and approximation, and of global and local discourses. Reading and Discussion.
3.Concept of academic discourse, register specificity	3.The nature of the scientific discourse, as a multiple semiotic system and in its use of multiple literary strategies, is already implicated within the notion of translation. The differences between literary and scientific texts. Scientific versus Literary Contexts.
4.Principles of Academic Writing and Academic Writing Genres Conventions	4.Academic writing as mediation. Differences in the conventions of academic writing.
5.Translation of Academic Discourse	Academic Writing Genres. Theses, Introductions/Conclusions, Instructions and manuals, Scholarly and professional societies, Scientific conferences, Report ,Scientific literature, Scientific paper, Abstracts ,Call for Papers, Proposals.

Developers:

Lecturer:



signature

L.Yu. Lutskovskaia

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Conference Interpreting Course
Course Workload	2 Credits and 72 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
1. Conference Interpreting as interdisciplinary phenomenon	Key concepts and definitions. Code of Interpreter's Ethics across Countries/
2. Conference Interpreting theme: legal aspects of international relations and politics.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
3. Conference Interpreting theme: International Legal Affairs.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
4. Conference Interpreting theme: Technologies (General) and legal background for their development and use.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
5. Conference Interpreting theme: legal aspects of Environment/Ecology.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
6. Conference Interpreting themes: legal aspects in Healthcare/Medicine.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
7. Conference Interpreting themes: legal aspects of Economy development and financing.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.
8. Conference Interpreting themes: cultural and educational exchanges.	Vocabulary and Grammar Challenges. Current topics, names, events. Interpreting practice.

Developers:

Lecturer:



signature

L. Yu. Lutskovskaia

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University
Law Institute**

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

Course Title	Court Interpreting
Course Workload	7 credits, 252 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Module 1	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
The notion of interpreter and their role in court proceedings.	
Laws and regulations governing judicial interpreting. Qualifications and competency in Russia, UK and USA.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Professional organizations of interpreters in Russia, EU, UK and USA. Functions and members.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Engagement of an interpreter in pre-trial, trial and post-trial proceedings.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Code of ethics in Russia, EU, UK and USA.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Modes and strategies of court interpreting: consecutive, simultaneous, combining interpretation, sight translation.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Remote interpreting	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Specifics of interpreting criminal cases.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary

	Rendering into English
Specifics of interpreting civil cases.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Specifics of interpreting administrative hearings.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Challenges and inaccurate legal interpretation.	Student's report on the topic. Video on the topic. Discourse practice: Vocabulary Rendering into English
Module 2 Practice on consecutive interpreting from Russian into English	Interpreting of a moot video on criminal cases

Developers:



V.V. Stepanova

signature

name and surname

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



A.A. Atabekova

signature

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Didactics of Specialized Translation Skills Training
Course Workload	3 Credits and 108 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
Module 1: Translator and Interpreter Training: Historical Background and Current State of Affairs.	Translator training schools across centuries.
Module 2: Translator and Interpreter Competence. The Issue of Training the T&I Trainers	Key components: <ul style="list-style-type: none"> • Professional translation and /or interpreting practice. • Translation Studies as an academic discipline.
Module 3: Theoretical Backgrounds for T&I Training Paradigm: Key Approaches	Different approaches to identify key approaches to buildup T&I training paradigm.
Module 4: Curriculum Design for T&I Training.	Theoretical background for curriculum design, stages and requirements.
Module 5: Modes of Instruction for university-based T&I Training.	Theoretical background and reasons for modes of instruction selection.
Module 6: Lesson Planning and Classroom Management for university-based T&I Training.	Key stages of lesson planning. Possible mistakes. Reading and Discussion.
Module 7: Assessment and Evaluation Techniques.	Testing Options. Diagnostic Testing Entrance/Exit Testing. Classroom Feedback. Certification. Peer Feedback. Learner Training. Academic Advising.
Module 8: Materials Development.	Key components of the Course Syllabus. Types of assignments.

Developers:

Lecturer:



signature

S.V. Belous

HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT



signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University**

Law Institute

educational division -faculty/institute/academy

COURSE DESCRIPTION

45.04.02 Linguistics (Legal Translation and Interpreting)

field of studies / speciality code and title

Course Title	Discourse and Argumentation (in English)
Course Workload	2 Credits and 72 academic hours
Course contents	
Course Module Title	Brief Description of the Module Content
1. Discourse Study: Introduction (the notion of discourse. Basic approaches to the discourse study).	Interdisciplinary nature of discourse. Approaches to Discourse Study (communicative, pragmatic, cognitive, linguistic)
2. Legal Discourse. Language and Law	Characteristics of legal discourse. Legal terminology. Legalese. Plain English movement
3. Genre structure of legal discourse.	Legal register and genres of legal discourse. Lexis and grammatical features of legal register. Methods (models) of legal genres description
4. Interpretation of legal discourse. Relevance Theory	Syntactic, semantic and pragmatic levels of legal text analysis. Cognitive approach to interpretation of a legal text. Frames. Relevance Theory (Sperber & Wilson). Contextual effects.
5. Legal argumentation. The structure of argument. Court reasoning	The concept of argumentation. Approaches to argumentation study. Legal argumentation. Argumentative specificity of legal discourse. Cognitive aspects of argumentation. Typology of arguments. The Toulmin Model of Argumentation.
6. Linguistic features of legal argumentation	Content structure of an argumentative frame
7. Argumentative analysis of court opinion	Practice: case study

Developers:

Lecturer:



signature

L.Yu. Lutskovskaia

**HEAD
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT**



signature

A.A. Atabekova